

Amada Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Cholerzynie 467, 32-060 Liszki, wpisanej do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000490336, zwana dalej „Kupującym”, na podstawie przepisu art. 384 k.c. stanowią integralną część umów sprzedaży towarów i/lub usług oraz umów dostawy zawieranych przez Amada spółka z o.o.

Amada Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with the registered seat in Cholerzyn 467, 32-060 Liszki, entered in the register of entrepreneurs of the National Court Register (KRS) maintained by the Krakow-Śródmieście District Court in Krakow, 11<sup>th</sup> Commercial Division KRS, under KRS number 0000490336, hereinafter referred to as the “Buyer”, on the basis of the Article 384 of the Polish Civil Code, are an integral part of sales of services and/or goods agreements as well as delivery agreements concluded by and between Amada sp. z o.o.

## **1. Postanowienia ogólne**

- 1.1. Ogólne Warunki Zakupu Amada sp. z o.o. („OWZ”) są integralną częścią wszystkich zapytań ofertowych, zamówień, umów sprzedaży towarów i/lub usług, umów dostawy oraz innych umów, w których Amada sp. z o.o. jest stroną nabywającą.
- 1.2. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszych OWZ a treścią łączącej strony umowy, zastosowanie mają postanowienia umowy.
- 1.3. OWZ są publikowane przez Kupującego na stronie internetowej <http://www.amada.pl/>, co jest równoznaczne z ich udostępnieniem Sprzedającemu przed zawarciem umowy.
- 1.4. Sprzedawca przyjmując zamówienie, zlecenie lub zawierając umowę sprzedaży, wyraża zgodę na włączenie OWZ do treści umowy, jako jej integralną i wiążącą część. Przyjęcie niniejszych warunków przez Sprzedawcę następuje również w każdy inny sposób, jeżeli z zachowania Sprzedawcy wynika, iż się z nimi zapoznał. Jeżeli poszczególne postanowienie OWZ są lub będą nieważne lub bezskuteczne, nie narusza to ważności i skuteczności pozostałych postanowień. W miejsce nieważnych lub bezskutecznych postanowień stosuje się postanowienia, które są możliwie najbliższe założeniom OWZ.
- 1.5. Zawarcie umowy skutkuje wyłączeniem stosowania do umowy jakichkolwiek ogólnych warunków sprzedaży stosowanych przez Sprzedawcę.

## **2. Zamówienie oraz potwierdzenia zamówienia**

## **1. General provisions**

- 1.1. General Purchase Conditions of Amada sp. z o.o. ("GPC") are an integral part of all trade inquiries, orders, sales of goods and/or services agreements, delivery agreements and any other agreements in which Amada sp. z o. o. is the purchasing party.
- 1.2. In the event of any discrepancies between the content of General Purchase Conditions and the content of the agreement concluded by the parties, the terms of the contract shall apply.
- 1.3. GPC are published by the Buyer on the website <http://www.amada.pl/> which is equivalent to making them available to the Seller prior to the conclusion of the agreement.
- 1.4. By accepting an order or order or concluding a sales contract, the Seller agrees to include the General Terms and Conditions in the content of the contract as its integral and binding part. Acceptance of these terms by the Seller shall also occur in any other manner, if the Seller's behavior indicates that it has become acquainted with them. If a particular provision of the GPC is or shall be invalid or ineffective, this shall be without prejudice to the validity or effectiveness of the remaining part thereof. The invalid or ineffective provisions shall be replaced by the provisions that are as close as possible to the guidelines of the GPC.
- 1.5. The conclusion of the contract results in the exclusion of the application of any general sales conditions applied by the Seller.

## **2. Order and order confirmation**

2.1. Kupujący może anulować zamówienie, jeżeli Sprzedawca nie potwierdził przyjęcia zamówienia drogą elektroniczną w drodze korespondencji e-mail lub pisemnie w terminie tygodnia od dnia otrzymania zamówienia.

### **3. Prawo użytkowania**

3.1. Jeżeli dostarczone towary lub usługi obejmują oprogramowanie objęte prawami autorskimi Sprzedawca niniejszym udziela Kupującemu niewyłącznego, zbywalnego, nieograniczonego terytorialnie i wieczystego prawa do korzystania z towarów i usług, integrowania ich z innymi produktami oraz ich dystrybucji na całym świecie.

### **4. Opóźnienie**

4.1. W przypadku opóźnienia w dostawie Kupujący może naliczyć karę umowną za każdy rozpoczęty dzień opóźnienia w wysokości 0,3% całkowitej wartości umowy, jednak łącznie nie więcej niż 5% całkowitej wartości umowy.

### **5. Przejście ryzyka, wysyłka i miejsce wykonania**

5.1. W przypadku dostaw obejmujących instalację, uruchomienie lub usługi przeniesienie ryzyka następuje w momencie odbioru.

5.2. Dostawy powinny być pakowane w taki sposób, aby opakowanie nadawało się do uzgodnionego środka transportu, a dostarczany towar nie uległ uszkodzeniu w transporcie. Szkody powstałe na skutek niewystarczającego opakowania obciążają Sprzedawcę.

5.3. Wszelkie dodatkowe koszty wynikające z niezgodności z wymogami transportu ponosi Sprzedawca.

5.4. Wszelkie dodatkowe koszty wynikające z konieczności zorganizowania dostawy przyspieszonej w celu dotrzymania uzgodnionego przez strony terminu dostawy ponosi Sprzedawca.

### **6. Płatności**

6.1. O ile nie uzgodniono inaczej, płatność będzie wymagalna i płatna nie później niż w terminie trzydziestu (30) dni.

6.2. Bieg terminu płatności rozpoczyna się w momencie otrzymania przez Kupującego prawidłowo wystawionej faktury, nie wcześniej jednak niż w momencie realizacji usługi lub dostawy towarów.

6.3. W zakresie, w jakim Sprzedawca jest zobowiązany do dostarczenia badań materiałowych, protokołów testów lub dokumentów kontroli jakości lub

2.1. The Buyer may cancel the order if the Seller has not confirmed the order electronically by e-mail correspondence or in writing within a week of receipt.

### **3. Right of use**

3.1. If the delivered goods or services include copyrighted software, the Seller hereby grants the Buyer a non-exclusive, transferable, territorially unlimited and perpetual right to use the goods and services, integrate them with other products and distribute them worldwide.

### **4. Delay**

4.1. In the event of a delay in delivery, the Buyer may charge a contractual penalty for each commenced day of delay in the amount of 0.3% of the total contract value, but in total not more than 5% of the total contract value.

### **5. Transfer of Risk, Dispatch and Place of Performance**

5.1. For deliveries involving installation, commissioning or services, the transfer of risks occurs upon receipt.

5.2. The deliveries are to be packed in such a manner that the packing will be suitable for the agreed mode of transport and that the delivery may withstand the transport without any damage. Damage resulting from insufficient packaging shall be borne by the Seller.

5.3. Any additional costs resulting from non-compliance with transport requirements shall be borne by the Seller.

5.4. Any additional costs resulting from the need to arrange expedited delivery in order to meet the delivery deadline agreed by the parties shall be borne by the Seller.

### **6. Payments**

6.1. Unless otherwise agreed, payment shall be due and payable no later than thirty (30) days.

6.2. The period for payment shall commence as soon as a correctly issued invoice is received by the Buyer, but not earlier than at the time of provision of the service or delivery of goods.

6.3. To the extent Seller is required to provide material testing, test reports or quality control documents or any other documentation, it shall form part of the

jakiegokolwiek innej dokumentacji, będzie ona stanowić część wymagań dotyczących akceptacji dostawy lub wykonania usług.

## **7. Kontrola**

- 7.1. Kupujący po otrzymaniu dostawy sprawdzi, czy zakupione towary odpowiadają zamówieniu oraz czy nie występują widoczne zewnętrzne uszkodzenia powstałe w transporcie, wady lub braki ilościowe.
- 7.2. W przypadku stwierdzenia braków lub wad Kupujący złoży Sprzedającemu reklamację zawierającą informacje o stwierdzonych brakach lub wadach.

## **8. Reklamacja, gwarancja**

- 8.1. Roszczenia Kupującego dotyczące usunięcia usterek i braków nie podlegają ograniczeniom. W każdym przypadku Kupujący ma prawo żądać od Sprzedającego, według jego wyboru, usunięcia wady lub dostawy nowego produktu. Kupujący wyraźnie zastrzega sobie prawo do dochodzenia odszkodowania, w szczególności prawo do żądania odszkodowania zamiast dostawy.
- 8.2. W przypadku złożenia przez Kupującego reklamacji, Sprzedawca zobowiązany jest do niezwłocznej wymiany wadliwych towarów na towary wolne od wad. Dostawa towarów wolnych od wad lub brakującej ilości towarów powinna nastąpić niezwłocznie, w terminie 7 dni (słownie: siedem dni) od momentu zgłoszenia, zaś wysyłka towarów powinna nastąpić transportem dedykowanym. Koszty transportu ponosi Sprzedawca.
- 8.3. W przypadku opóźnienia w dostarczeniu produktów wolnych od wad lub brakujących ilości produktów przekraczającego 14 dni kalendarzowych, Kupujący będzie uprawniony do zakupu od innego dostawcy produktów o takich samych lub zbliżonych parametrach w ilości odpowiadającej odpowiednio ilości produktów niedostarczonych w terminie lub obarczonych wadą. Koszt zakupu produktów, w tym koszt transportu w najszybszym możliwym terminie, będzie obciążać Sprzedającego, na co Sprzedający wyraża zgodę (wykonanie zastępcze).
- 8.4. Sprzedający ponosi koszty i ryzyko związane z wymianą wadliwych produktów lub uzupełnienia braków w dostawie.
- 8.5. Sprzedawca udziela gwarancji na towary i usługi na okres trzech (3) lat.
- 8.6. Bieg okresu gwarancyjnego rozpoczyna się z chwilą przejścia ryzyka.

requirements for acceptance of delivery or performance of services.

## **7. Inspection**

- 7.1. After receiving the delivery, the Buyer will check whether the purchased goods correspond to the order and whether there are any visible external transport damages, defects or quantity shortages.
- 7.2. If any deficiencies or defects are found, the Buyer shall submit a complaint to the Seller containing information about the identified deficiencies or defects.

## **8. Complaint, Warranty**

- 8.1. Buyer's legal claims for correction of faults and deficiencies shall not be limited. In any case the Buyer shall be entitled to claim from the Seller at Buyer's option either to remedy the defect or the delivery of a new product. The Buyer expressly reserves its right to claim damages especially the right to claim damages instead of the delivery.
- 8.2. If the Buyer files a complaint, the Seller is obliged to immediately replace the defective goods with defect-free goods. Delivery of goods free from defects or missing quantities of goods should take place immediately, within 7 days (in words: seven days) from the moment of notification, and the goods should be shipped by dedicated transport. Transport costs are borne by the Seller.
- 8.3. In the event of a delay in delivery of products free from defects or missing quantities of products exceeding 14 calendar days, the Buyer shall be entitled to purchase from another seller products with the same or similar parameters in an amount corresponding to the number of products not delivered on time or with defects. The cost of purchasing the products, including the cost of transport as soon as possible, shall be charged to the Seller, to which the Seller agrees (substitute performance).
- 8.4. The Seller bears the costs and risks associated with the costs of replacing defective products or replenishing delivery deficiencies.
- 8.5. The Seller guarantees the goods and services for a period of three (3) years
- 8.6. The warranty period begins to run with the transfer of risk.

## 9. Narzędzia, wzory, próbki

- 9.1. Wszelkie narzędzia, wzory, próbki, modele, profile, rysunki, standardowe arkusze specyfikacji, szablony druku i materiały dostarczone przez Kupującego, a także wszelkie materiały z nich pochodzące, nie będą udostępniane osobom trzecim ani wykorzystywane w celach innych niż cele umowne uzgodnione, chyba że za uprzednią pisemną zgodą Kupującego.
- 9.2. Sprzedający nie udostępni osobom trzecim jakichkolwiek informacji uzyskanych od Kupującego, jeżeli informacje te nie stanowią już wiedzy ogólnej lub nie zostały uzyskane przez dostawcę w inny sposób zgodnie z prawem. O ile Kupujący wyrazi zgodę na podwykonawstwo osobie trzeciej, każda taka strona wyrazi zgodę na takie warunki w formie pisemnej.

## 10. Poufność

- 10.1. Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych od drugiej Strony w związku ze współpracą gospodarczą, a które to informacje nie są powszechnie dostępne („**Informacje Poufne**”).
- 10.2. Informacjami Poufnymi w szczególności są informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne, finansowe, a także inne informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa oraz know-how Amada sp. z o.o.
- 10.3. Obowiązek zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych dotyczy wszelkich informacji, niezależnie od tego czy Strona powzięła je bezpośrednio od drugiej Strony czy pośrednio od pracowników, przedstawicieli, osób współpracujących z drugą Stroną, a także od osób trzecich.
- 10.4. Udostępnienie osobie trzeciej jakichkolwiek Informacji Poufnych wymaga uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, z zastrzeżeniem wyjątków, o których mowa w ust. 5 niniejszego paragrafu OWZ.
- 10.5. Obowiązek zachowania klauzuli poufności nie dotyczy:
  - a) Informacji Poufnych, które były znane Stronom w dacie zawarcia przez Strony umowy sprzedaży / dostawy lub stały się Stronom znane w trakcie trwania rzeczonyj umowy w inny sposób aniżeli naruszenie obowiązku zachowania klauzuli poufności,
  - b) obowiązku ujawnienia Informacji Poufnych wynikającego z zastosowania przepisów prawa.

## 9. Tool, Patterns, Samples

- 9.1. Any tools, patterns, samples, models, profiles, drawings, standard specification sheets printing templates and materials provided by the Buyer as well as any materials derived therefrom, shall not be made available to any third party nor use for any other purpose than those contractually agreed except with the prior written consent of the Buyer.
- 9.2. The Seller shall not make available to any third party any information obtained from the Buyer if such information is not already general knowledge or has not been lawfully obtained otherwise by the supplier. In so far as the Buyer agrees to any subcontracting to a third party any such party shall agree to such terms in writing.

## 10. Confidentiality

- 10.1. The Parties undertake keep secret any and all information obtained from the other Party in connection with economic cooperation and which is not publicly available (“**Confidential Information**”).
- 10.2. Confidential Information are, in particular, technical, technological, organizational and financial information, as well as other information constituting business secret and know-how of Amada sp. z o.o.
- 10.3. The obligation to keep Confidential Information secret shall apply to any and all information, whether or not the Party took knowledge of them directly from the other Party or indirectly from its employees, agents, co-operators and third parties.
- 10.4. The disclosure of any Confidential Information to the third party requires prior written consent of the other Party, subject to the exceptions referred to in section 5 of this paragraph of GPC.
- 10.5. Obligation to comply with the confidentiality clause does not apply to:
  - a) Confidential Information known to the Parties at the date on which the parties entered into the sales agreement / delivery agreement or which become known to the Parties during the effective term of the agreement in any manner other than the breach of confidentiality clause,
  - b) the obligation to disclose Confidential Information resulting from the application of law.

- 10.6. Strony zobowiązane są do zachowania należytej staranności w celu zapewnienia aby środki komunikowania się wykorzystywane przez każdą z nich odbioru oraz wysyłania Informacji Poufnych gwarantowały zabezpieczenie tychże informacji przed ujawnieniem ich osobom nieupoważnionym.
- 10.7. Obowiązek zachowania poufności wiąże Strony zarówno w okresie trwania umowy sprzedaży / dostawy produktów, jak i po zakończeniu współpracy przez Strony.

## 11. Zasady postępowania

- 11.1. Sprzedający zobowiązany jest do przestrzegania przepisów powszechnie obowiązującego prawa. W szczególności Sprzedający nie będzie angażował się aktywnie lub biernie, bezpośrednio lub pośrednio w jakąkolwiek formę przekupstwa, w jakiegokolwiek naruszenia podstawowych praw człowieka pracowników lub w jakąkolwiek formę pracy wykonywanej przez dzieci.
- 11.2. Kupujący może odstąpić od umowy lub rozwiązać ją w przypadku zawinionego naruszenia przez Sprzedającego obowiązków wynikających z niniejszego punktu.

## 12. Postanowienia końcowe

- 12.1. Prawem właściwym dla niniejszych OWZ i umów pomiędzy stronami jest prawo polskie.
- 12.2. W kwestiach nieunormowanych postanowieniami niniejszych warunków stosuje się odpowiednio przepisy polskiego kodeksu cywilnego.
- 12.3. W przypadku sporządzenia umów i warunków zakupu w języku polskim i obcym, językiem autentycznym kontraktu jest język polski. W przypadku różnic pomiędzy polskojęzyczną wersją umowy a obcą, rozstrzygające znaczenie ma brzmienie wersji polskiej.
- 12.4. Strony umowy zobowiązują się dążyć do polubownego rozwiązywania sporów powstałych w związku z wykonywaniem niniejszych OWZ oraz wykonywaniem umowy.
- 12.5. W przypadku braku możliwości polubownego rozwiązania sporu, spory będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla siedziby Kupującego.
- 12.6. Kupujący wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych w związku z wykonaniem umowy.
- 12.7. Kupujący zastrzega sobie prawo własności i prawa autorskie w odniesieniu do kosztorysów, rysunków i innej dokumentacji dostarczonej Sprzedającemu.

- 10.6. The Parties are obliged to exercise due care to ensure that the means of communication used by each of them to receive and transmit Confidential Information shall be such as to safeguard such information from disclosure to unauthorized persons.
- 10.7. The obligation of confidentiality shall be binding for the Parties both during the effective term of the sales agreement / delivery agreement and after the termination of the cooperation between the Parties.

## 11. Rules of conduct

- 11.1. The Seller is obliged to comply with the provisions of generally applicable law. In particular the Seller shall not engage, actively or passively, nor directly or indirectly in any form of bribery, in any violation of basic human rights of employees or any child labor.
- 11.2. The Buyer may withdraw from or terminate the contract in case of Seller's culpable breach of the obligations under this section.

## 12. Final provisions

- 12.1. The law applicable to these GPC and agreements between the parties is Polish law.
- 12.2. In matters not regulated by the provisions of these conditions the provisions of the Polish Civil Code shall apply accordingly.
- 12.3. In case of preparation of agreements and terms of purchase in Polish and foreign language, the authentic language of the agreement is Polish. In case of discrepancies between the Polish and the foreign language versions of the agreement, the Polish version shall prevail.
- 12.4. The parties of the contract undertake to seek amicable settlement of disputes arising in connection with the performance of these GPC and the performance of the contract.
- 12.5. In the absence of an amicable resolution of the dispute, disputes shall be heard by the court competent for the Buyer's registered office.
- 12.6. The Buyer agrees to the processing of its personal data in connection with the performance of the agreement.
- 12.7. The Buyer reserves the right of ownership and copyrights in respect of quotations, drawings and other documentation provided to the Seller.

Kopiowanie i udostępnianie tych materiałów osobom trzecim bez zgody Kupującego jest zabronione.

Copying and sharing these materials with third parties without the Buyer's consent is prohibited.